

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 85 (1958)  
**Heft:** 11

**Artikel:** La voix fribourgeoise : avec l'Amicale de Fribourg  
**Autor:** Brodard, F.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231082>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LA VOIX FRIBOURGEOISE

# Avec l'Amicale de Fribourg

*Intrè no*, l'Amicale des patoisants de Fribourg et des environs, s'est réunie le 3 juin dernier, à la salle du Café de la Paix, à Fribourg. Chaque réunion voit l'effectif grandir, de sorte que la grande salle était bondée. Cela dit suffisamment l'intérêt que portent les amis du patois à ce genre de soirée récréative.

Et celle-ci ne fut pas inférieure aux précédentes. Ne serait-ce que par la présence d'hôtes de marque, de M. Pasche, secrétaire du Conseil des patoisants romands, l'animateur infatigable de moult amicales, de M. Joseph Yerly, le poète de Treyvaux, qui incarne tout ce qu'il y a de plus authentique dans le maintien des coutumes et des traditions, de M. Ed. Helfer, connu de tous les milieux intéressés au folklore suisse.

Fribourg, d'ailleurs, est un carrefour de patoisants où se rencontrent le patois de la plaine que chante Deni d'in Bou, qui taquine les muses et ne craint pas de s'attaquer aux morceaux choisis de la littérature française, le patois du Lac, de la Broye, de la Gruyère, etc.

Tout concourt à l'organisation de soirées vivantes, joyeuses et variées dans l'intonation propre aux différentes régions du canton.

Luvi a Tobî, le président, sait allier voix, cœurs et productions. Il ne concevrait pas d'ouverture ni de clôture de réunion d'*Intrè no* sans chansons en patois. Et tout marche sans tracasseries administratives. Un procès-verbal où la fantaisie s'allie sans heurts au reflet des délibérations ; un caissier sans soucis puisqu'il n'y a pas de cotisations à percevoir, mais une petite quête à faire pendant la séance et parce que la générosité ainsi sollicitée est plus naturelle que le montant d'une cotisation.

Rapporterai-je le détail des farces, histoires qui agrémentèrent la réunion, ou me bornerai-je à dire le plaisir que nous avons eu à entendre nos visiteurs ?

Cette diversité fut heureuse sur toute la ligne et ne citer personne est le plus sûr moyen de ne rien oublier.

C'est vrai que le salut apporté par Yerly fut un témoignage de tout ce qui reste de tradition, de pureté de langage, de fierté et de grandeur de vrai terrien ; c'est évident aussi que nous avons apprécié M. Pasche dans son patois vaudois que nous avons senti tout proche du nôtre, puisque nous l'avons parfaitement compris et que nous avons partagé les soucis que lui causent la défense et la renaissance du vieux parler de son cher Pays de Vaud.

Avec M. Helfer, il plaida la cause du *Conteur romand* et il eut le plaisir de faire une jolie moisson d'abonnements.

Il serait dommage de ne pas signaler le succès que remporta M. Jules Clément, d'Ependes, qui, avec sa sœur, nous présenta une comédie, *Le gro lo*, de F.-X. Brodard, qui, malgré les moyens de bord réduits et la place restreinte au maximum, suscita grand intérêt. Il en fut de même pour un dialogue évoquant des souvenirs de jeunesse de Mme Marie Bongard, de Villarsel.

Et de M. Gross, ténor d'Arconciel, dans une chanson humoristique en patois, à M. l'abbé Murith, *avui ma pupa a ku dê fê*, aux conteurs qui émaillèrent de « gouguenettes » ou de farces les productions et discours, il y avait de quoi meubler une jolie soirée.

Disons merci à tous ceux qui sont venus encourager les initiateurs et animateurs de l'Amicale *Intrè no*, merci à ceux qui se sont exprimés et ont renforcé à nou-

veau notre conviction dans le renouvellement de cette langue dont la beauté, l'expression simple, sonore et précise a le don de rompre la glace qui sépare l'étiquette du « monsieur cultivé » d'avec travailleur manuel qui s'exprime sans recherche littéraire.

## Le vent du Midi

*Joli vent, ta voix est si douce  
Quand tu chatouilles les buissons,  
Douce comme un beau chant de noce.  
Redis-la, ta belle chanson.*

*Tu cours tranquille sur la mousse,  
Les nids des oiselets tremblotent.  
Rien n'arrête ta belle course  
Et de plaisir les fleurs chuchotent...*

*Viens chanter sous ma fenêtre,  
Viens me donner un grand bonjour,  
Clapote doucement, comme ma montre,  
Tant joli vent du beau Midi.*

*Moi, je pense à mon coin de terre,  
Un jour l'as-tu revu peut-être ?  
Peut-être as-tu vu la Berra  
Où je voudrais souvent revivre.*

*Mon beau village dort tranquille  
Tout près du ruisseau qui passe en  
[chantant].  
De beaux toits couverts de bardeaux  
Brillent au beau soleil levant.*

Les aiguilles de l'horloge faisaient leurs derniers efforts avant de s'engager dans la descente lorsque, sous la direction du président, *Lè j'èrmalyi di Colonbètè* retentirent et donnèrent le signal de la clôture.

F. Brodard.

*J'y ai laissé ma belle mie,  
Belle comme un jour de printemps.  
Je voudrais jouir encor de sa vue  
Avant de m'en aller mourir.*

*Les jours sur terre passent vite,  
Bien souvent je prie le Bon Dieu  
D'encor me laisser en ce monde  
Pour aller voir ces jolis lieux.*

P. Scioberet.

(Lire ce poème en patois kouètsou, pages fribourgeoises.)

PHARMACIE - HERBORISTERIE

**V. CONOD**

LAUSANNE

Rue Pichard 11 - Téléphone 22 75 04

Sels biochimiques  
Ordonnances pour toutes caisses maladie

**Buffet de la Gare**

Oscar Anthamatten



**Fribourg**

Tél. (037) 2 28 16

**Le rendez-vous  
des patoisants !**

Cuisine soignée  
Produits de la borne  
Vins  
de tout premier choix  
Prix modérés